

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

OLYMPUS®



∞ Stylus Epic ZOOM 80 DELUXE

E INSTRUCTIONS

Read this manual carefully before using your camera.

F MODE D'EMPLOI

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre appareil.

G BEDIENUNGSANLEITUNG

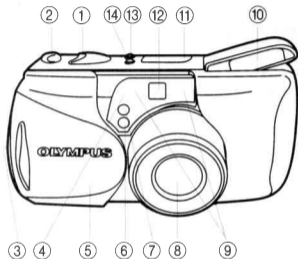
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch.

S INSTRUCCIONES

Antes de usar la cámara lea detenidamente este manual.

C 使用說明書

在使用照相機之前，請仔細閱讀本說明書。



- E**
- ① Shutter release button
 - ② Zoom lever
 - ③ Strap eyelet
 - ④ Remote control sensor
 - ⑤ Lens barrier
 - ⑥ Light sensor*
 - ⑦ Selftimer indicator
 - ⑧ Lens*
 - ⑨ Autofocus windows*
 - ⑩ Flash*
 - ⑪ LCD panel (date/time indicator**)
 - ⑫ Viewfinder
 - ⑬ Shooting mode button
 - ⑭ Selftimer/remote control button

- F**
- ① Déclencheur
 - ② Curseur de zoom
 - ③ Oeillet de courroie
 - ④ Capteur de télécommande
 - ⑤ Capot de protection de l'objectif
 - ⑥ Capteur de lumière*
 - ⑦ Témoin de retardateur
 - ⑧ Objectif*
 - ⑨ Fenêtres de mise au point*
 - ⑩ Flash*
 - ⑪ Ecran ACL (indicateur date/heure**)
 - ⑫ Viseur
 - ⑬ Bouton de mode de vue
 - ⑭ Bouton de retardateur/télécommande



E

- ⑮ MODE and SET buttons**
- ⑯ Green lamp
- ⑰ Orange lamp
- ⑱ Viewfinder
- ⑲ Panorama switch***
- ⑳ Back cover release
- ㉑ Back cover
- ㉒ Mid-roll rewind button
- ㉓ Film window
- ㉔ Tripod socket
- ㉕ Battery compartment cover

* Do not soil as this can cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.

** QUARTZDATE/DLX models only.

*** May not be available depending on the model.

F

- ⑮ Boutons MODE et SET**
- ⑯ Témoin vert
- ⑰ Témoin orange
- ⑱ Viseur
- ⑲ Curseur Panorama***
- ⑳ Verrou du dos de l'appareil
- ㉑ Dos de l'appareil
- ㉒ Bouton de rembobinage
- ㉓ Fenêtre du film
- ㉔ Ecrou de pied
- ㉕ Couvercle de compartiment de la pile

* Ne pas salir, ce qui pourrait causer des vues floues. Essuyer avec un chiffon doux.

** Modèle QUARTZDATE/DLX uniquement.

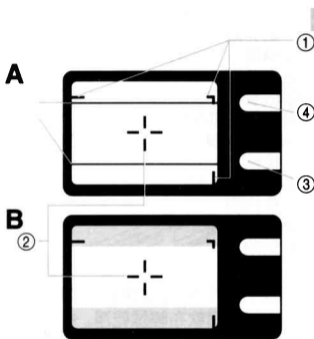
*** Peut ne pas être disponible en fonction du modèle.

G

- ⑮
- ⑯
- ⑰
- ⑱
- ⑲
- ⑳
- ㉑
- ㉒
- ㉓
- ㉔
- ㉕

*

**

**E Viewfinder Display**

- ① Close-up correction marks
- ② Autofocus mark
- ③ Green lamp
- ④ Orange lamp

A: Standard mode

B: Panorama mode*

* Models with the panorama switch only.

The viewfinder will be dark when the battery is depleted.

F Affichage du viseur

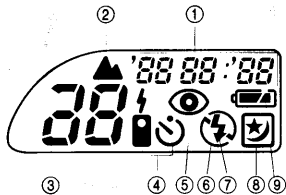
- ① Repères de correction de cadrage gros-plan
- ② Repère de mise au point
- ③ Témoin vert
- ④ Témoin orange

A: Mode Standard

B: Mode Panorama*

* Modèles avec curseur panorama uniquement.

Le viseur semble sombre lorsque la pile est usée.



E LCD Panel

- ① Date/time indicator*
- ② Infinity mode
- ③ Exposure counter
- ④ Selftimer/remote control**
- ⑤ Red-Eye Reducing Flash mode
- ⑥ Off (Flash Override) mode
- ⑦ Fill-In Flash mode
- ⑧ Night Scene Flash mode
- ⑨ Battery check

* QUARTZDATE/DLX models only.

**Optionally available.

F Ecran ACL

- ① Indicateur date/heure*
- ② Mode infini
- ③ Compteur de vues
- ④ Retardateur/télécommande**
- ⑤ Mode flash des yeux-rouges
- ⑥ Mode flash débrayé
- ⑦ Mode flash d'appoint
- ⑧ Mode flash scène de nuit
- ⑨ Contrôle de la pile

* Modèle QUARTZDATE/DLX uniquement.

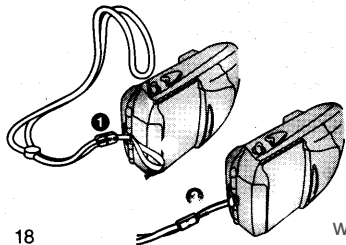
**Disponible en option.

E Notes:

- If you don't use the camera, the LCD goes off after four and half minutes.
- The LCD panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

F Remarques:

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, l'écran ACL s'éteint au bout de quatre minutes et demie.
- L'écran ACL n'affiche pas réellement toutes les indications simultanément comme illustré.

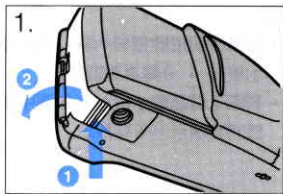


- Attach the strap as shown.

- Attacher la courroie comme indiqué.

LOADING THE BATTERY

MISE EN PLACE DE LA PILE



- E** 1. Close the lens barrier. Push OPEN ① to open the battery compartment cover ②.

- F** 1. Fermer le capot de protection de l'objectif. Pousser sur OPEN ① pour ouvrir le couvercle du compartiment de la pile ②.



2. Insert the new battery correctly.

2. Introduire correctement la pile neuve.

WARNING: KEEP THE BATTERY OUT OF THE REACH OF CHILDREN. IF A CHILD SWALLOWS A BATTERY, CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY.

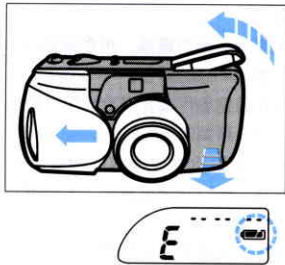
AVERTISSEMENT: CONSERVER LA PILE HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS. CONTACTER IMMEDIATEMENT UN MEDECIN SI UN ENFANT AVALE UNE PILE.

E Notes:


- About 15 rolls of 24-exposure film can be used with one new battery.
- Keep a spare battery on hand when going on a long trip or to a cold area.
- Sweat, oil, and so on can prevent a battery's terminals from making electrical contact. To avoid this, wipe both terminals before loading the battery.
- Dispose of used batteries as general waste according to local regulations.

F Remarques:


- Avec une pile neuve, vous pouvez utiliser 15 rouleaux de film de 24 poses environ.
- Avoir toujours une pile de rechange sous la main pendant de longs voyages ou des séjours dans des régions froides.
- De l'humidité, de la graisse, etc. sur les bornes de la pile peuvent gêner l'établissement d'un bon contact électrique. Pour éviter cela, essuyer les deux bornes avant d'installer la pile.
- Jeter les piles usées selon les réglementations locales.



E Open the lens barrier until you feel a click.

Display:  lights (and turns off automatically).

Meaning: Battery is OK. You can shoot.

Display:  blinks and other indicators are displayed normally.

Meaning: Battery power is low and battery should be replaced.


Display:  blinks and other indicators go out.

Meaning: Battery is dead and should be replaced immediately.

F Ouvrir le capot de protection de l'objectif jusqu'au déclic.

Affichage:  s'allume (et s'éteint automatiquement).

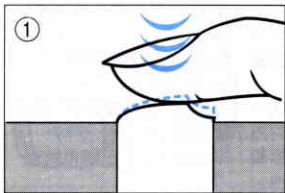
Signification: La pile est en bon état. Vous pouvez prendre des photos.

Affichage:  clignote et les autres indicateurs sont affichés normalement.

Signification: La pile est faible et doit être remplacée.

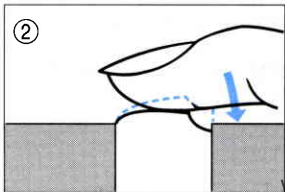
Affichage:  clignote et les autres indicateurs restent éteints.

Signification: La pile est complètement utilisée et doit être remplacée immédiatement.



E Practice before loading the film.

① Locks the focus. The green lamp lights.



② Releases the shutter to take the picture.

Cautions:

- Press the shutter release button gently.
- Avoid shaking the camera when pressing the shutter release button to prevent blurry pictures.

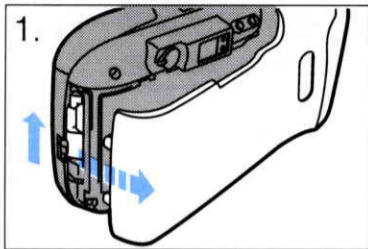
F S'entraîner avant de charger le film.

① Réaliser la mise au point. Le témoin vert s'allume.

② Déclencher pour prendre la photo.

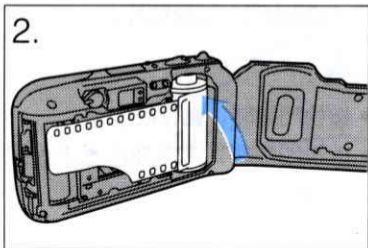
Précautions:

- Appuyer doucement sur le déclencheur.
- Eviter de bouger l'appareil en appuyant sur le déclencheur pour éviter des images floues.



- E** 1. Open the back cover.
Do not touch the inside of the camera, especially the lens.

- F** 1. Ouvrir le dos de l'appareil.
Faire attention de ne pas toucher aux surfaces internes de l'appareil, tel que l'intérieur de l'objectif.

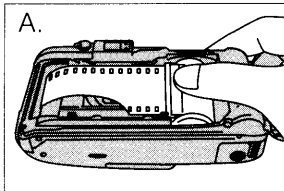


2. Insert the film cartridge until it clicks.

2. Introduire une cartouche de film jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Note: Use of ISO 400 film is recommended.

Remarque: L'utilisation d'un film 400 ISO est recommandée.



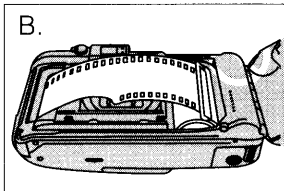
A. Correct

Make sure the film is lying flat.

B. Incorrect

Push the film cartridge gently to position the film correctly. Then press the left side of the back cover and close it securely. If the film is not lying flat, the film may not advance to the first frame.

Caution: Do not touch the plastic parts near the take-up spool.



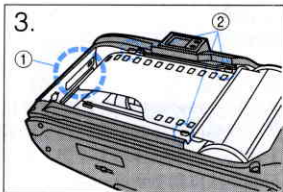
A. Correct

S'assurer que le film est bien mis à plat.

B. Incorrect

Pousser doucement la cartouche de film pour placer correctement le film. Puis appuyer sur le côté gauche du dos pour le refermer. Si le film n'est pas mis à plat, le film peut ne pas avancer à la première vue.

Attention: Ne pas toucher les parties en plastique près de la bobine réceptrice.

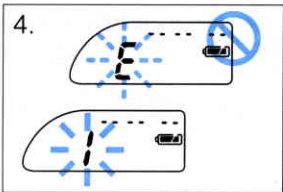


E 3. Align the film leader with the mark ①, and close the back cover.

- The film automatically advances to the first frame.
- The film does not overlap any of the positioning guides ②. Then close the back cover.

F 3. Aligner l'amorce du film avec le repère ①, et refermer le dos de l'appareil.

- Le film avance automatiquement à la première vue.
- Le film ne dépasse pas des guides de film ②. Puis refermer le dos de l'appareil.



4. Open the lens barrier until you feel a click.

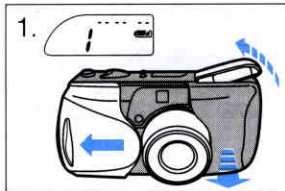
- The exposure counter on the LCD panel reads 1.

4. Ouvrir le couvercle de l'objectif jusqu'au déclic soit ressenti.

- Le compteur de vues sur l'écran ACL affiche 1.

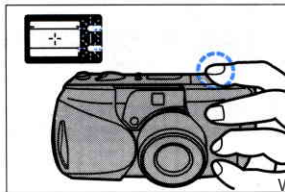
Note: If **E** blinks in the exposure counter, the film is improperly loaded. Reload the film.

Remarque: Si **E** clignote dans le compteur de vues, recommencer les opérations de chargement du film.



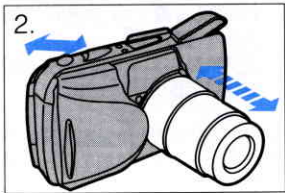
- E** 1. Open the lens barrier until you feel a click.
 → The lens extends slightly, the flash pops up, and the LCD panel turns on.

Note: When the flash is held down, the camera will not activate. Release your finger from the flash.



- F** 1. Ouvrir le capot de protection de l'objectif jusqu'au déclic soit ressenti.
 → L'objectif s'allonge un peu, le flash sort et l'écran ACL s'allume.

Remarque: Si vous empêchez le flash de sortir, l'appareil ne fonctionnera pas. Relâchez le flash.



E 2. Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.

F 2. Cadrer le sujet. Actionner le curseur du zoom vers la droite ou la gauche pour choisir la distance focale.



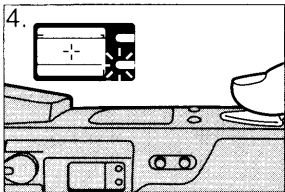
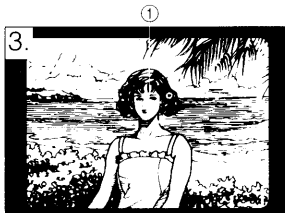
How to Use the Zoom Lever
Telephoto: Pull the lever to the "T" side to zoom in.

Utilisation du curseur du zoom
Téléobjectif: Pousser le curseur vers "T" pour se rapprocher.



Wide angle: Push the lever to the "W" side to zoom out.

Grand angle: Pousser le curseur vers "W" pour s'éloigner.



3. Position the autofocus mark ① on your subject.

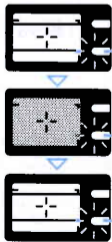
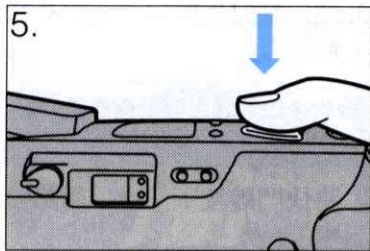
WARNING: DO NOT LOOK DIRECTLY AT THE SUN THROUGH THE VIEWFINDER.

4. Depress the shutter release button halfway to adjust the focus.
→ Focus has been correctly adjusted and the green lamp lights. Exposure also will be adjusted automatically.

3. Composer le sujet sur le repère de mise au point automatique ①.

AVERTISSEMENT: NE PAS REGARDER DIRECTEMENT LE SOLEIL A TRAVERS LE VISEUR.

4. Appuyer sur le déclencheur à mi-course pour régler la mise au point.
→ La mise au point a été réglée correctement et le témoin vert s'allume. L'exposition sera également réglée automatiquement.



E 5. Depress the shutter release button fully to take the picture.

Note: Keep your fingers and the strap away from the lens, autofocus windows and flash.

Working distance: 0.6 m (2 ft) ~ ∞ (infinity)

Notes:

- When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.

www.orphancameras.com

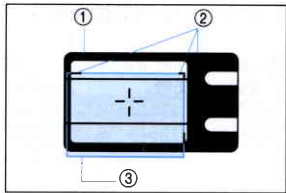
F 5. Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarque: Eloignez vos doigts et la courroie de l'objectif, des fenêtres de mise au point automatique et du flash.

Distance de fonctionnement: 60 cm à ∞ (l'infini).

Remarques:

- Si le sujet est à moins de 60 cm, l'obturateur ne peut pas se déclencher. (Le témoin vert clignote.)
- Mais si le sujet est très proche de l'appareil, l'obturateur peut être déclenché bien que la mise au point ne soit pas faite.



E Close-up Correction

- ① Picture area at ∞ (infinity)
- ② Close-up correction marks
- ③ Image area of picture at 0.6 m (2 ft)

The picture area will move lower in the viewfinder as you get closer to the subject.

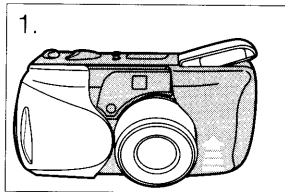
F Correction gros-plan

- ① Zone d'image à ∞ (l'infini)
- ② Repères de correction de cadrage gros-plan
- ③ Zone d'image à 60 cm

Plus la distance entre le sujet et l'appareil est courte, plus la zone de l'image réelle est réduite.

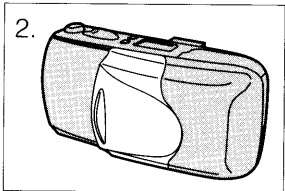
AFTER SHOOTING

APRES LA PRISE DE VUES



1. Close the lens barrier slowly and carefully. The lens and flash will retract automatically.
2. Close the lens barrier completely.

Caution: Do not forcibly close the lens barrier as it will interfere with lens retraction.

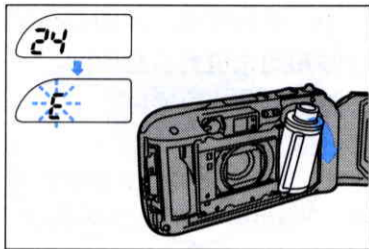


Note: The power is turned off automatically after 4.5 hours. When the camera is not in use, try to keep the lens barrier closed.

1. Refermer lentement et soigneusement le capot de protection de l'objectif. L'objectif et le flash se rétractent automatiquement.
2. Fermer complètement le capot de protection de l'objectif.

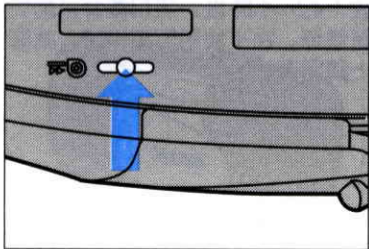
Attention: Ne pas forcer lorsque l'on referme le capot de protection de l'objectif car il risque d'empêcher l'objectif de se rétracter.

Remarque: L'alimentation est coupée automatiquement après 4,5 heures. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, refermer complètement le capot de protection de l'objectif.



E The camera automatically rewinds the film when you reach the end of a roll.

→ After the motor stops and **E** starts blinking on the LCD panel, open the back cover and remove the film.



Rewinding the film before the end of the roll

Press the mid-roll rewind button gently with your fingernail, etc.

Caution: Do not use an instrument with a sharp tip.

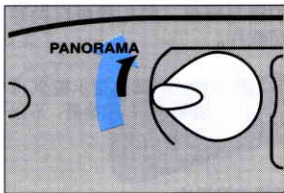
F L'appareil rembobine automatiquement le film lorsque la fin du rouleau est atteinte.

→ Après l'arrêt du moteur, un **E** commence à clignoter sur l'écran ACL, ouvrir l'appareil et retirer la cartouche de film.

Pour rembobiner le film avant la fin du rouleau

Appuyer sur le bouton de rembobinage.

Attention: Ne pas utiliser d'objet tranchant.



E Set the switch to PANORAMA.

Caution: To avoid malfunction, do not touch the sliding panorama borders inside the camera when the back cover is open in the Panorama mode.

Notes:

- Always set the panorama switch to either end, not midway between the two ends.
- The panorama frame in the viewfinder will disappear after a certain amount of time. To display it again, close and open the lens barrier.
- * Models with the panorama switch only.

F Régler le curseur sur PANORAMA.

Attention: Pour éviter un mauvais fonctionnement, ne pas toucher aux bords coulissants panoramiques à l'intérieur de l'appareil quand le dos est ouvert en mode Panorama.

Remarques:

- Toujours régler le curseur Panorama sur une position ou l'autre, mais pas au milieu entre les deux positions.
- Le cadre panorama en viseur disparaîtra au bout d'un certain temps. Fermer et ouvrir le capot de protection de l'objectif pour le faire revenir.
- * Modèles avec curseur panorama uniquement.

A.



B.

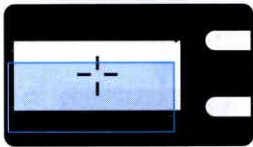


- E**
- Availability of panorama format film processing facilities varies according to area. We recommend that you consult your local film processor or camera dealer before taking pictures in the Panorama mode.
 - When pictures taken in the Panorama mode are printed in the standard size, black strips appear at top and bottom of prints.

A. Viewfinder in the Standard mode
B. Viewfinder in the Panorama mode

- F**
- Les possibilités de traitement de film en format panoramique varient en fonction des régions. Nous vous recommandons de consulter votre laboratoire de traitement local ou votre revendeur photo avant de prendre des vues dans le mode Panorama.
 - Si des vues prises en mode Panorama sont imprimées en taille standard, des bandes noires apparaissent dans le haut et le bas des tirages.

A. Viseur en mode Standard
B. Viseur en mode Panorama

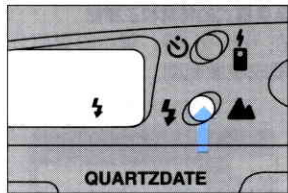


E Close-up Correction in the Panorama Mode

At about 0.6 m (2 ft) the shaded area in the illustration becomes the image area.

F Correction gros-plan en mode Panorama

A 60 cm environ, la zone ombrée dans l'illustration devient la zone d'image.



E This camera has seven shooting modes. Use these modes in accordance with the photographic conditions and your purpose.

Setting the Modes

Each time the shooting mode button is pressed, the mode will change sequentially as shown on page 58.

WARNING: DO NOT FIRE FLASH TOO CLOSE TO THE EYES OF PEOPLE OR ANIMALS.

UTILISATION DES MODES DE PRISE DE VUE

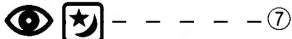
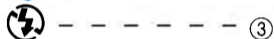
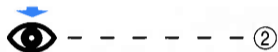
F Cet appareil a sept modes de prise de vue. Utiliser ces modes en fonction des conditions de prise de vue et de ce que l'on souhaite.

Réglage des modes

Chaque fois que le bouton de mode de prise de vue est pressée, le mode change séquentiellement comme montré à la page 58.

AVERTISSEMENT: NE PAS DECLENCHER LE FLASH TROP PRES DES YEUX DE PERSONNES OU D'ANIMAUX.

- E** No Display
- F** Pas d'affichage
- G** Keine Anzeige
- S** Sin visualización
- C** 不表示

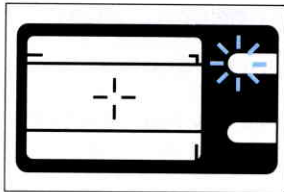


- E** ① Auto Flash mode (p. 60)
- ② Red-Eye Reducing Flash mode (p. 62)
- ③ Off (Flash Override) mode (p. 66)
- ④ Fill-In Flash (Forced Activation) mode (p. 68)
- ⑤ Infinity mode (p. 70)
- ⑥ Night Scene Flash mode (p. 72)
- ⑦ Red-Eye Reducing Night Scene Flash mode (p. 74)

Note: The flash strength is automatically controlled to prevent pictures from being overexposed even when the subjects are close.

- F** ① Mode Flash automatique (p. 60)
- ② Mode Flash réducteur des yeux rouges (p. 62)
- ③ Mode Off (Flash débrayé) (p. 66)
- ④ Mode Flash Fill-In (Flash d'appoint) (p. 68)
- ⑤ Mode Infini (p. 70)
- ⑥ Mode Flash Scène de Nuit (p. 72)
- ⑦ Mode Flash réducteur des yeux rouges en scène de nuit (p. 74)

Remarque: La force du flash est automatiquement contrôlée pour éviter les images surexposées, même quand le sujet est proche.



ISO	W (38 mm) ☆	T (80 mm) ☆
100	0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft)	0.6 ~ 2.2 m (2 ~ 7.2 ft)
200	0.6 ~ 6.2 m (2 ~ 20.3 ft)	0.6 ~ 3.1 m (2 ~ 10.2 ft)
400	0.6 ~ 8.8 m (2 ~ 28.9 ft)	0.6 ~ 4.4 m (2 ~ 14.4 ft)

E The flash fires automatically in dark places, with backlighting and under fluorescent or other artificial lighting.

→ The orange lamp lights when the shutter release button is depressed halfway.

Notes:

- When the orange lamp is blinking, the flash is being recharged and the shutter won't release. Release your finger from the shutter release button, and wait for several seconds.
- Maximum distance is about 70% of the working range (☆) when using reversal film.

☆ **Flash Working Range (with color negative film)**

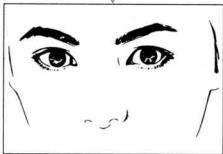
F Le flash se déclenche automatiquement dans des endroits sombres, avec contre-jour et sous éclairage fluorescent ou autre artificiel.

→ Le témoin orange s'allume quand le déclencheur est pressé à mi-course.


Remarques:

- Si le témoin orange clignote lorsque le déclencheur est pressé à mi-course, l'obturateur ne pourra pas se déclencher car le flash est en cours de recharge. Retirer le doigt du déclencheur et attendre quelques secondes.
- La distance maximale est environ 70% de la portée (☆) en utilisant un film inversible.

☆ **Portée du flash (avec un film négatif couleur)**




E Significantly reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photography).

In the  flash mode, the camera will fire a series of low-power pre-flashes before the regular flash.

Red-eye reduction may not be effective when the subject:

1. Is not looking at the flash from the right front.
2. Is not watching the pre-flashes.
3. Is too far from the camera.

F Réduit de façon significative le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet apparaissent rouges sur la photo).

Dans le mode flash , l'appareil déclenche une série de pré-éclairs de faible puissance avant de déclencher le flash.

La réduction du phénomène des yeux rouges peut ne pas être efficace lorsque le sujet:

1. ne regarde pas en direction du flash.
2. ne regarde pas les pré-éclairs.
3. est trop loin de l'appareil.

E The effectiveness of red-eye reduction varies depending on the individual characteristics of subjects.

IMPORTANT: Be sure to hold the camera still until the shutter releases. It takes approximately one second.

F L'efficacité de la réduction des yeux rouges varie en fonction des caractéristiques du sujet photographié.

IMPORTANT: Bien tenir l'appareil immobile jusqu'au déclenchement de l'obturateur. Il faut une seconde environ.